

语文新课标必读丛书

教育部

《全日制义务教育语文课程标准》指定书目

Selected Fables

克雷洛夫寓言精选

原著 [俄] 克雷洛夫

Of Krylov



上海人民美術出版社

语文新课标必读丛书

克雷洛夫寓言精选

教育部《全日制义务教育语文课程标准》指定书目

原著 [俄] 克雷洛夫

编写 董海龙

上海人民美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

克雷洛夫寓言精选 / (俄罗斯)克雷洛夫著;董海龙编写.

上海:上海人民美术出版社,2004.4

(语文新课标必读丛书)

ISBN 7-5322-3984-5

I.克… II.①克…②董… III.寓言-作品集-俄罗斯-近代

IV.I512.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 031157 号

克雷洛夫寓言精选

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销

广东佛山市新粤中印刷有限公司印刷

开本: 880×1230 1/32 印张: 7.75 插图: 15P

2004 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印数: 1-20000 册

责任编辑: 张琳海 王仙芳

插图绘画: 吕则龙

装帧设计: 张雅芬 美术编辑: 鲁 静

ISBN 7-5322-3984-5 / I · 108

定价: 11.00 元

海豚卡通策划制作

网址: www.dolphinct.com 邮箱: haitunkatong@vip.sina.com



新课标
语文
必修
丛书

读寓言，不仅可以使人明晓事理，而且可以提高思辨能力，拓宽知识视野。

近几年的高考中，好多作文之所以能得高分，很重要的原因就在于考生能将各种寓言、典故和材料运用得灵活自如。当一个个饱含哲理的寓言故事在作文行文中信手拈来的时候，我们不能不为学生飞扬的文来而赞叹。所以，对于学生来说，通过阅读来积累材料，对于提高写作能力毋庸置疑是一条捷径，而名家寓言恰是不可或缺的阅读材料。让孩子从小学习寓言故事，不仅可以使他们提早感受到文学艺术的魅力，同时也可以通过对寓言哲理的辨析和思考，提高他们的认知能力、陶冶他们的道德情操、完善他们的人生品格，使他们终生受益。

克雷洛夫寓言原著以及市面上能够见到的译本几乎全都是诗体，而且语言过于简单，情节跳跃性较大，并不适合小学生尤其是儿童阅读。基于此，我们从原著中精心挑选了有代表性的优秀篇章，在不改变原作立意的基础上，对故事情节进行了扩展和完善，使故事情节更生动、更富于趣味性和可读性。为了使儿童更为深入地理解故事的寓意，我们还在每一篇的篇

末增加了“故事点睛”，对寓言故事进行客观的分析，得出一个富于哲思的结论。这也是本书的亮点之一。

(一)

克雷洛夫寓言多年来在世界文学领域一直享有盛誉。像《狼和小羊》、《狐狸和乌鸦》、《狐狸与葡萄》等早已成为家喻户晓的名篇。克雷洛夫更是以其杰出的寓言创作成为19世纪文学史上一颗独放异彩的明星。普希金推崇他是“最具人民性的诗人”，果戈理推崇他是“民族本身睿智之书”，别林斯基说他把寓言“提高到了极度的完美”。列宁在他的著作中引用克雷洛夫的寓言多达五十几处。

克雷洛夫(1769—1844)全名为伊万·安德烈耶维奇·克雷洛夫。虽家境贫寒，但是他曾接受过一些教育。迫于生计，克雷洛夫10岁就开始在机关当文书的帮手。1782年克雷洛夫前往首都圣彼得堡，此后的29年里，他一直在沙皇公共图书馆任职。在圣彼得堡，克雷洛夫与戏剧界有了密切的接触，并积极地从事新闻撰稿和文学创作活动。从1786年至1788年他发表了大量的悲剧、喜剧和歌剧体裁的戏剧作品。他于1789年创办了《心

灵邮车》这本具有讽喻色彩的杂志。

克雷洛夫 16 岁起就从事文学创作，与生俱来的讽刺天才和早年对讽刺性喜剧的创作培养了他后来写作讽刺性寓言的功力。1806 年他在《莫斯科观察者》杂志上发表了第一批寓言体裁的作品。由于年轻的时候曾当过小公务员，他了解官场的黑暗，了解人民的疾苦，所以他的作品也就得到了大众的喜爱，不论是穷人、富人，还是大人、孩子都乐意捧着看。1809 年，克雷洛夫出版了第一本寓言集，其中共收入 23 篇作品。该书一出版便获得了巨大成功，此后在 1809 年到 1843 年期间，这本寓言集不断再版，并经常添入新的作品。克雷洛夫一生写有 200 多篇寓言，这些寓言被翻译成多种语言，在全世界广为流传。

(二)

克雷洛夫的寓言以诗体写成，题材广泛，托物言志，寓意深刻。其内容涉及政治生活及社会生活的方方面面。

在讽刺统治阶级方面，寓言揭露了当时社会强权者的专横无理，讽刺了在强者面前弱者永远有罪的强盗逻辑。如《狼和小羊》、《狮子分猎物》、《狼与鹤》、《杂色羊》、《兽国的瘟疫》、《狐狸建筑

师》等篇章揭露了统治者欺压百姓的罪恶嘴脸；《鹅》、《苍蝇和马车》等作品抨击了统治者的种种丑态。在描写人民大众的生活劳动方面，《苍蝇和蜜蜂》嘲笑了苍蝇无所事事，肯定了蜜蜂的勤劳充实；《狼落狗舍》表现了劳动者与恶势力斗争到底的决心；《人斗狮子》歌颂了人面对恶势力所发挥出来的聪明才智。这些寓言不仅表达了对人民遭遇的同情，也歌颂了人民群众的智慧和力量。生活哲理方面，《四重奏》强调了主要因素的决定性位置；《池沼与河流》阐述了运动和生命力间的关系；《马和骑师》表述了自由与约束间的辩证关系；《纸花与鲜花》道出了真与假的实质差别所在。在行为训导方面，《杀鸡取卵》告诉人们做事不能急于求成；《小石斑鱼》、《自信的工程师》告诉人们不能盲目自信；《母鹿》告诉我们做好事不能不看对象；《一意孤行的小树》、《可怜的斑鸠》告诉我们不可以脱离群体；《蜻蜓和蚂蚁》告诉我们未雨而绸缪；《挑剔的待嫁姑娘》告诫我们不要随意错过良机……

(三)

克雷洛夫寓言虽然结构简单，然而简单的故事却都蕴含着大道理。克雷洛夫的每篇寓言都包

含一个小故事，每个故事都有性格鲜明的主人公，在他的寓言里，植物和动物们也被赋予了人的性格和感情。克雷洛夫的寓言，根据飞禽走兽、花鸟鱼虫的特征，形象地运用了拟人的手法，让自然界的生物扮演不同的角色，借此来展示人的品质和性格。狼的凶狠、猴子的自作聪明、羊的驯服、牛的忠厚老实、蜜蜂的勤奋、蛇的奸诈等等，这些特点无不显得真实贴切。而且在不同故事里，作者往往还能够将同一主人公作性格多元化处理。例如同样是狐狸，在不同寓言里就被赋予不同的性格侧面。《狐狸和乌鸦》中，狐狸是一个聪明狡猾而又有点俏皮的形象；《兽国的瘟疫》中，狐狸是一个统治者手下为虎作伥的谋士形象；《狐狸建筑师》中，狐狸是一个骗了最有权势的统治者的大骗子的形象；《狐狸与葡萄》中，狐狸是一个善于自我解嘲的狡猾者的形象；《杂色羊》中，狐狸又是个为统治者策划如何消灭弱者又不落得坏名声的高参形象。克雷洛夫寓言里的主人公形象是多么丰富，又是多么有趣！由此看来，克雷洛夫寓言在艺术形象塑造和情节处理方面有着相当高的审美价值。

克雷洛夫的寓言还有一个特点，它往往从普通人的视角出发——这些人都是诚实的劳动者，他

们蔑视那些为富不仁的权贵，蔑视那些为了捞取钱财而逢场作戏的达官贵人。在这样的行文叙述中，寓言体现了一种可贵的人文关怀，这位寓言家在读者脑海里留下的印象不仅仅是一个道德的说教者、人类恶习的批判者，更是一个带领人们走向光明、走向理智的导航者，是关注社会、关注人生、关注人世间正义的入世者。这使得整部寓言不仅有着较高的艺术审美价值，同时也有较高的思想、社会价值。

站在巨人的肩膀上，我们以自己的努力扮演着“光明传递者”的角色。我们所做的就是把最好的书，以最好的面貌呈现给大家，以最易于阅读、最易于理解的方式呈现给小读者！

编者

2004年2月

目 录

语文 yǔ wén 必读丛书
新 课 标 xīn kē biāo bì dú cōng shū

四重奏	15
猴子小姐和眼镜	17
老农夫和他的长工	19
狐狸与葡萄	21
狗的友谊	24
猫和夜莺	26
夸海口的山雀	28
杰米扬的汤	30
猫和厨师	32
鹰和鼯鼠	34
驴子	36
爱模仿的猴子	38
一只木桶	40
狐狸和乌鸦	42
猴子干活	45
驴子和夜莺	47
隐士和熊	49
马和骑师	51
小箱子	53
袋子	55

目 录

语文 yǔ wén 必读丛书
新 课 标 xīn kè biāo bì dú cōng shū

橡树和芦苇	57
小树林与火	60
狐狸和土拨鼠	62
执政的象	64
丢掉尾巴的狐狸	66
一意孤行的小树	68
狮子和老鼠	71
鹰和蜘蛛	73
守财奴	76
风筝	78
狼和杜鹃	80
狮子和蚊子	83
梭子鱼吃老鼠	85
青蛙和牯牛	87
鹰和蜜蜂	89
蜻蜓和蚂蚁	91
大富翁和鞋匠	94
狼落狗舍	98
分红	100
浪子与燕子	102

目录

语文 yu wen 必读丛书
新 课 标 xin ke biao bi du cong shu

鸡棚上的鹰	104
狼做总督	107
想出国的苍蝇	109
树叶和树根	111
大力士蚂蚁	113
青蛙与国王	116
狮子和豹子	119
大海与牧人	121
鹅	123
苍蝇和马车	125
池沼与河流	127
熊做了蜂房的监督	130
兽国的瘟疫	132
特利施卡的外套	136
挑剔的待嫁姑娘	139
小狮子的教育	142
小溪	146
说谎的人	148
主人和老鼠	151
不幸的农夫	153

目录

语文 yǔ wén 必读丛书
新 课 标 xīn kè biāo bì dú cōng shū

小乌鸦.....	155
狮子大王的床.....	158
杂色羊.....	160
大象和叭儿狗.....	162
狮子分猎物.....	164
狮子和狐狸.....	166
蛇和小羊.....	168
橡树下的猪.....	171
参观者.....	173
农夫和羊.....	175
跳舞的鱼.....	177
乌鸦.....	179
大官.....	182
娶三个老婆的人.....	184
驴子和它的铃铛.....	186
想当歌星的蛇.....	188
狼和小羊.....	191
自信的工程师.....	194
梳子.....	196
猪猡.....	198

目 录

语文 yǔ wén 必读丛书
新 课 标 xīn kē biāo bì dú cōng shū

母鹿	200
天鹅、梭子鱼和虾	202
狐狸建筑师	205
纸花与鲜花	207
小石斑鱼	209
马拉货车	211
可怜的斑鸠	213
杀鸡取卵	216
被公鸡遗弃的珍珠	218
商人	221
渴望洪水的青蛙	223
狼和老鼠	225
小老鼠和大老鼠	227
猴与鹤	229
牧人与野山羊	232
人斗狮子	234
老人与年轻人	236
做车轭的熊	238
蜕皮的蛇	240
无准备的猎人	242
苍蝇和蜜蜂	244

四重奏

森林里要开音乐会，小猴子、山羊、驴子和狗熊准备表演一个四重奏。它们找了一个乐谱，准备好了中提琴、小提琴和两只大提琴，就坐在树下的草地上，幻想着用它们的音乐来风靡全世界。它们唧唧哑哑地拉着琴，乱糟糟的一阵吵闹。



动物们都围上来看热闹，都在笑话这奇怪的，而且是乱七八糟的曲子。“停下来吧，兄弟们，等一下，”小猴子说道，“像这样是奏不好的，你们的位子没有坐对！大熊，你奏的是大提琴，应该坐在中提琴的对面。第一把提琴呢，应该坐在第二把提琴的对面。这样一来，你瞧着吧，我们就能奏出截然不同的音乐！”

它们调动了位置，重新演奏起来，然而还是演奏不好。

“等等，停一停，”驴子说道，“我找到窍门了！我相信坐成一排就好了。”

它们按照驴子的办法，坐成一排。可是不但不管用，而且乱得一塌糊涂了。于是它们对如何排座

争来争去，一直吵到天黑。吵闹的声音，招来了一只夜莺。大家就向它请教演奏的窍门，毕竟夜莺对音乐是最有发言权的。

“我们怎么调换位置都演奏不好，请你给我们指导一下吧。”四个小家伙恳切地说，“我们正在搞一个四重奏，我们有乐谱，有乐器，但是因为坐不好，所以总是奏不出美妙的音乐，能帮我们排一下座位吗？”

“要把四重奏搞得得心应手，你们必须懂得演奏的技术。”夜莺答道，“光知道怎样坐是不够的。再说呢，我的朋友们，你们的听觉也太不高明了。换个坐法也罢，换个提琴也罢，说到底你们根本不適合搞音乐，还是把精力放在别的地方吧。”

故事点睛：

四重奏奏不好，几个小家伙一味地在座次上找原因，以至于让夜莺耻笑。这告诉我们，生活中无论遇到什么问题，都要抓住事情的关键，一味地在不重要的地方浪费口舌，对于解决问题是没有一点作用的。